

English	<del>EH<b>GI</b>aHQ</del> انګریزي / Pashto
Patient Questionnaire for newly arrived migrants in the UK: Children and Young People	انګلستان ته د نویو راغلو مهاجرینو د ناروغ پوښتنلیک: ماشومان او ځوانان هلکو لپاره
Everyone has a right to register with a GP. You do not need proof of address, immigration status, ID or an NHS number to register with a GP  This questionnaire is to collect information about children's health so that the health professionals at your GP practice can understand what support, treatment and specialist services they may need in accordance with the confidentiality and data sharing policies of the National Health Service.  Competent young people aged under 18 may complete the adult version for	هر څوک حق لري چي د GP سره راجستر شي. تاسو د GP سره د راجستر شي. تاسو د GP سره د راجستر کيدو لپاره د ادرس ثبوت، د مهاجريت وضعيت، ID يا NHS شميرې ته اړتيا نلرئ داپوښتنليک ستاسو د روغتيا په اړه د معلوماتو راټولولو لپاره دی ترڅو ستاسو د GP په تمرين کي روغتيايي مسلکي پوه شي چې تاسو د ملي روغتيا خدماتو محرميت او د معلوماتو شريکولو پاليسيو سره سم کوم ملاتړ، درملنه او متخصص خدمتونه تر لاسه کولي شئ.  د 18 کالو څخه کم عمر لرونکي تکړه خوانان ممکن د ځان لپاره د بالغ نسخه بشپړ کړي.  ستاسو GP به ستاسو د مستقيم پاملرني پرته د نورو موخو لپاره کوم معلومات چې تاسو يې چمتو کوئ ښکاره نه کړي مگر دا چې: تاسو رضامندي نه وي ورکړي (د بيلګي په توګه مگر دا چې: تاسو رضامندي نه وي ورکړي (د بيلګي په توګه
themselves.  Your GP will not disclose any information you provide for purposes other than your direct care unless: you have consented (e.g. to support medical research); or they are required to do so by law (e.g. to protect other people from serious harm); or because there is an overriding public interest (e.g. you are suffering from a communicable disease). Further information about how your GP will use your information is available from your GP practice.  Return your answers to your GP practice.	د طبي څیړنې مالاتړ کول)؛ با دوی اړ دی چې د قانون له مخې دا کار وکړي (د بیلګې په توګه د نور و خلکو د جدې زیبان څخه ساتنه)؛ یا د دې لپاره چې د عامه ګټو زیر مه شتون ولري (د بیلګې په توګه تاسو په سارې ناروغې اخته یاست). د دې په اړه نور معلومات چې ستاسو $GP$ به ستاسو معلومات څنګه کاروي ستاسو د $GP$ تمرین څخه شتون لري. خپل ځوابونه خپل $GP$ تمرین ته ورکړي.
Person completing	هغه کس چې بشپړوي
Who is completing this form:	دا فور مه څوک ډکو <i>ي</i> :
☐ Child's Parent ☐ Child's legal guardian/carer	د ماشوم والدین د ماشوم قانونی سر پرست/پالونکی

Section one: Personal details	لومر ۶٫ بر خه: شخصی توضیحات
Child's full name:	لومر ئ برخه: شخصي توضيحات د ماشوم پوره نوم:
Child's date of birth: Date Month Year	د زیږون نیټه: نیټه میاشت کال
Child's address:	د ماشوم ادرس:
Mother's name:	د مور نوم:
Father's name:	د پلار نوم:
Contact telephone number(s):	د تلیفون شمیره:
Email address:	اي ميل ادرس:
Please tick all the answer boxes that apply to your child.	مهرباني وکړئ د ځوابونو ټول بکسونه په نښه کړئ چې ستاسو په ماشوم باندې پلي کيږي.
1.1 Which of the following best describes your child:  Male Female Other Prefer not to say	1.1 له لاندې څخه کوم يو ستاسو ماشوم غوره بيانوي:  □ نارينه □ ښځينه □ نور □ نه ويل غوره کوم
1.2 Religion: □Buddhist	1.2 مذهب: بودايي

☐ Christian ☐ Hindu ☐ Jewish ☐ Muslim ☐ Sikh ☐ Other religion ☐ No religion	= = = = = = = = = = = = = = = = = = =
1.3 Main spoken language:	1.3 د خبرو اترو اهم ژبه:
□ Albanian □ Russian   □ Arabic □ Tigrinya   □ Dari □ Ukrainian   □ English □ Urdu   □ Persian □ Vietnamese   □ Other	] البانيايي عربي دري انګريزي غارسي نور
1.4 Second spoken language:	1.4دويم ژباړ:
□ Albanian □ Russian   □ Arabic □ Tigrinya   □ Dari □ Ukrainian   □ English □ Urdu   □ Persian □ Vietnamese   □ Other □ None	] البانيايي ] عربي ] دري ] انګريزي ] فارسي ] نور
1.5 Does your child need an interpreter? ☐Yes ☐No	1.5آیا ستاسو ماشوم یو ترجمان ته اړتیا لری؟ ☐ هو ☐ نه
1.6 Does your child need sign language support? □ No □ Yes	1.6ايا ستاسو ماشوم د اشار و ژبي ملاتړ ته اړتيا لري؟ 
1.7 Who lives in the same household as your child now in the UK?  Mother Father Brother(s) How many? What age(s)? Sister(s) How many? What age(s)? How many? How many? How many?	1.7

1.8 Does your child attend nursery or school?	1.8آيا ستاسو ماشوم په ښوونځي يا نرسري کې ګډون که ۶
□ No □ My child is under 2 years of age □ We have applied for a place but have not yet been allocated a nursery/school □ I would like information on where I can get support to apply for a nursery or school place □ Yes – please give name of nursery or school □ Yes – please give name of nursery	کوي؟  □ نه  □ زما ماشوم د 2 کلونو څخه کم دی  □ موږ د يو ځای لپاره غوښتنه کړې خو  الا تر اوسه يو نرسري/ښوونځي نه دی  تخصيص شوی.  □ زه د دې په اړه معلومات غواړم چې  چيرې زه د نرسري يا ښوونځي ځای لپاره  غوښتنه کولو کې مرسته تر لاسه کولی شم  ورکړئ  ورکړئ
Section two: Health questions	دویمه برخه: روغتیا پوښتنې
2.1 Do you have any concerns about your child?  No  Yes	2.1آییا تاسو د خپل ماشوم په اړه اندیښنه لرئ؟   نه   هو
2.2 Is your child currently unwell or ill?  ☐ No ☐ Yes	2.2آیا ستاسو ماشوم اوس ناروغه یا بیمار دی؟ 
2.3 Does your child need an urgent help for a health problem?  ☐ No ☐ Yes	2.3ایا ستاسو ماشوم د روغتیا ستونزی لپاره بیړنۍ مرستې ته اړتیا لري؟   نه   هو
2.4 Does your child currently have any of the following symptoms? Please tick all that apply  Weight loss Cough Coughing up blood Night sweats Extreme tiredness Breathing problems Fevers Diarrhoea Constipation Skin complaints or rashes Blood in their urine Blood in their stool Headache Pain	2.4 ایا ستاسو ماشوم اوس مهال له لاندې نښو څخه کوم یو لري؟ مهرباني وکړئ هغه ټول ټک کړئ چې پلي کیږي ټوخی ټوخی ټوخی وینه تویول توخی د شپې خولې د شپې خولې تنفسي ستویزې تبه اسهال تبه په متیازو کې وینه وینه په متیازو کې وینه په غایطه کې وینه په غایطه کې وینه د سر درد د د د د د د د د د د د د د د د

□ Low mood □ Anxiety □ Distressing flashbacks or nightmares □ Difficulty sleeping □ Feeling that they want to harm themselves or give up on life □ Other	اضطراب         دردونكي فلش بيكونه يا خوبونه         د خوب كولو مشكل         داسي احساس چې خپل ځان ته زيان ورسوي يا         ژوند پريږدي         نور
2.5 Please mark on the body image the area(s) where they are experiencing their current health problem(s)	2.5مهرباني وکړئ د بدن په عکس کې هغه سیمې په نښه کړئ چیرې چې د خپلې اوسنۍ روغتیا ستونزې سره مخ دي
The state of the s	The Control of the Co
2.6 Was your child born prematurely (delivered early – before 37 weeks/8.5 months of pregnancy)?  □ No □ Yes	2.6 آیا ستاسو ماشوم له وخته مخکی زیریدلی و (د امیندواری له 37 اونیو / 8.5 میاشتو دمخه زیریدلی)؟ □ نه □ هو
2.7 Did your child have any health problems soon after delivery e.g. breathing problems, infection, brain injury?  No Yes	2.7 آیا ستاسو ماشوم د زیرون څخه سمدستي وروسته کومه روغتیایي ستونزه درلوده، لکه تنفسي ستونزې، انتانات، یا د دماغ زخمونه؟

2.8 New babies only (up to 3 months old):  Has your child had a 6-8 week post delivery health check by a GP (doctor)?  No Yes	<b>2.8نوي زيږيدلي (ماشومان تر 3 مياشتو پورې):</b> آيا ستاسو ماشوم د زيږون څخه 6-8 اونۍ وروسته د GP (ډاکټر) لخوا روغتيايي معاينه کړې؟ □ نه □ هو
2.9 Does your child have any known health problems?  No Yes	2.9ايا ستاسو ماشوم د روغتيا ستونز <i>ې لري؟</i> □ نه □ هو
2.10 Does your child have any of the following? Please tick all that apply  Asthma  Blood disorder  Sickle cell anaemia  Thalassaemia  Cancer  Dental problems  Diabetes  Epilepsy  Eye problems  Heart problems  Hepatitis B  Hepatitis C  HIV  Kidney problems  Liver problems  Liver problems  Mental health problems  Mental health problems  Anxiety  Post-traumatic stress disorder (PTSD)  Previously self-harmed  Attempted suicide  Other  Skin disease  Thyroid disease  Thyroid disease  Tuberculosis (TB)  Other	2.10  استاسو ماشوم الاندي نبسو څخه کوم اري؟ مهرباني وکرئ هغه ټول ټک کړئ چي پلي کيږي اساه انډي اد ويني اختلال الله الله الله الله الله الله الله
2.12 Does your child have any physical injuries due to war, conflict or torture?	2.12أيا ستاسو ماشوم د جګړې، شخړې يا شکنجې له امله کوم فزيکي زخم لري؟

□No □Yes	☐ نه ☐ هو
2.13 Does your child have any mental health problems? These could be from war, conflict, torture or being forced to flee your country?  ☐ No ☐ Yes	2.13ایا ستاسو ماشوم د دماغی روغتیا ستونز ی لری؟ په دی کښ کیدی شی له جهنګ وجي، جبر یا تاسو مجبورا کړ ي چې د په تیخته وکړ ی ځو چې خپل هیواد به تیخته وکړ ی ځو هیواد به تیخته وکړ ی ځو هیو ا
2.14 Does your child have any physical disabilities or mobility difficulties?  ☐ No ☐ Yes	2.14آیا ستاسو ماشوم کوم فزیکی معیوبیت یا د حرکت کولو ستونزی لری؟  ا نه  هو
2.15 Does your child have any sensory impairments? Please tick all that apply  No Blindness Partial sight loss Full hearing loss Partial hearing loss Smell and/or taste problems	2.15آیا ستاسو ماشوم کوم حسی خرابی لری؟ مهربانی  وکړئ هغه ټول ټک کړئ چې پلي کیږي
2.16 Do you think your child has any learning difficulties or behaviour problems?  ☐ No ☐ Yes	2.16ایا تاسو فکر کوئ چې ستاسو ماشوم د زده کړې ستاسو ماشوم د زده کړې ستونزې لري؟  ا نه هو
2.17 Do you have any concerns about your child's growth e.g. their weight/height?  ☐ No ☐ Yes	2.17ایا تاسو د خپل ماشوم د ودې په اړه کومه اندیښنه لرئ د بیلګې په توګه د دوی وزن / قد؟  ا نه  هو
2.18 <b>Babies only:</b> Is you child experiencing any feeding problems e.g. vomiting, reflux, refusing milk?  ☐ No ☐ Yes	2.18 صرف ماشومان: آیا ستاسو ماشوم د تغذیبی کومی ستونزی سره مخ دی لکه کانگی، ریفلوکس، د شیدو انکار؟  انکار؟  نه  هو
2.19 Has a member of your child's immediate family (father, mother, siblings, and grandparents) had or suffered from any of the following?  Asthma Cancer Depression/Mental health illness Diabetes	2.19أيا ستاسو د نږدې كورنۍ كوم غړى (پلار، مور، خويندې او نيكونه) له لاندې څخه كوم يو رنځ لري؟

☐ Heart attack	د وینی لوړ فشار	
☐Hepatitis B ☐High blood pressure	☐ HIV د زده کړی ستونزی	
□HIV	🗌 فالج	
☐ Learning difficulties ☐ Stroke	☐ نر <i>ي ر</i> نځ (TB) ☐ نور	
☐ Tuberculosis (TB)		
Other		
2.20 Is your child on any prescribed medicines?	2.20ايا ستاسو ماشوم كوم وړانديز شوي درمل خوړلي؟ 	
□No □Yes <i>–please list your child</i> 's	☐ نه ☐ هو <i>ــمهرباني سره لیست کړئ خپل وړاندیز شوي</i> لان <i>دی بکس کی درمل او خوراکونه</i>	
prescribed medicines and doses in the	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	
box below	مهرباني وکړئ د خپل ماشوم ملاقات دوران نسخه یا درمل راوړئ	
Please bring any prescriptions or		
medicines to your child's appointment	خوراک نوم	
арропипен.		
Name Dose		
2.21 Are you worried about running out of	2.21ايا تاسو په راتلونکو څو اونيو کې د دې درملو د	
any these medicines in the next few weeks?	ختمیدو په اړه اندیښنه لرئ $?$	
□No	🔲 هو	
∐Yes		
2.22 Does your child take any medicines	2.22ایا تاسو ماشوم کوم درمل اخلئ چې د روغتیا	
that have not been prescribed by a health professional e.g medicines you have	مسلکي لخوا نه وي توصيه شوي د بيلګې په توګه هغه در مل چې تاسو له در ملتون/دوکان/انټرنټ څخه اخيستي	
bought at a pharmacy/shop/on the	ترمن چې تسو ته ترمسون اوکان ابیرانب کخه اخیستي وي یا له بهر څخه راغوختل شوي وي؟	
internet or had delivered from overseas?		
□No	☐ نه ☐ هو <i>–مهربانی وکړئ په لاندي بکس کی در مل او</i>	
☐Yes –please list medicines and	ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	
doses in the box below		

		ئ د خپل ماشوم ملاقات دوران نسخه یا	مهرباني وكړ:
Please bring any medicines to your child's appointment			درمل راوړئ
		ļ	<i>a.</i> .
Name	Dose	نوم	خوراک
Ivanic	<i>D</i> 0000		
2.23 Does your child have all medicines?  ☐ No ☐ Yes	llergy to any	شوم د کوم در مل سره حساسیت لري؟	2.23آبیا ستاسو ما   نه   هو
2.24 Does your child have al anything else? (e.g. food, i latex gloves)? ☐No ☐Yes	0,	شوم د کوم بل شی سره حساسیت لري؟ خواړه، د حشراتو ډانګونه، د لیټیکس	
Section three: Vaccinations			دریمه برخه: واکسین ک
3.1 Has your child had all the childhood vaccinations offered in their country of origin for their age?  If you have a record of your vaccination history, please bring this to your appointment.  No Yes I don't know			سم د ماشومتوب ټو
3.2 Has your child been vaccir Tuberculosis (TB)? □ No □ Yes □ I don't know	nated against		3.2آیا ستاسو ماشہ واکسین شوی دی؟ □ نه □ هو □ زه نه پوها

3.3 Has your child been vaccinated against	3.3ایا ستاسو ماشوم د COVID-19 له بچ کیدو واکسین
COVID-19?	شوی دی؟
□No	□ نه
□Yes	🔲 هو
□1 dose	□ 1 خوراک
☐2 doses	🗌 2 خوراكونه
☐3 doses	🗌 3 خوراكونه
☐ More than 3 doses	🔲 له 3 څخه ډير خوراکونه
☐I don't know	🗌 زه نه پوهيږم
	, . ,
If there is something relating to your	که ستاسو د ماشوم د روغتیا په اړه کوم څه شتون ولري چې
child's health that you do not feel	تاسو په دې فورمه کې د شريکولو لپاره د آرامۍ احساس نه
comfortable sharing in this form and you	کوئ او تاسو غواړئ چې د ډاکټر سره خبرې وکړئ، مهرباني
would like to discuss it with a doctor,	وکړئ خپل GP ته زنګ ووهئ او د ملاقات وخت وټاکئ
please call your GP and book an	
appointment	